



# EL BARCO DE LA TOLERANCIA

## THE SHIP OF TOLERANCE

Pavel Garcia Valdes  
Ludwig Foundation of Cuba (La Habana)  
beleny@giron.sld.cu

### Summary

The Ship of Tolerance is a project by Illya and Emilia Kabacov for the 11th Havana Biennial, The Kabacov are recognized globally as the most outstanding artists emerged from the Soviet Union as leading figures of the international art scene. In 2008 received the Premium La Habana, Imperiale established by the Emperor of Japan to honor in those areas not covered by the Nobel Prize. ArtNews magazine named them among the top 10 living artists, his work is regularly exhibited in major international museums including the Museum of Modern Art in New York.

**Keywords:** 11th Havana Biennial, Illya Kabacov, Emilia Kabacov, public art

### Resumen

El Barco de la Tolerancia es un proyecto de Illya y Emilia Kabacov para la 11 Bienal de la Habana, Los Kabacov son reconocidos globalmente como los mas destacados artistas surgidos de la Union Soviética y como figuras principales de la escena artistica internacional. En 2008 recibieron el Premium Imperiale establecido por el emperador de Japon para rendir honor en aquellos campos no comprendidos por el Premio Nobel. La revista ArtNews los nombró entre los 10 principales artistas vivos, su obra es exhibida con regularidad en museos internacionales principales incluyendo el Museo de Arte Moderno de Nueva York.

**Palabras clave:** 11 Bienal de la Habana, Illya Kabacov, Emilia Kabacov, arte público



La Habana, 2012. © Pavel García

El barco de la Tolerancia es un proyecto que tiene como propósito reflejar cómo las culturas divergentes interpretan la tolerancia, y cómo se solapan estas interpretaciones.

Las velas del barco son un patchwork conformado por dibujos de cientos de escolares, unidos para transmitir un mensaje de tolerancia y esperanza. La misión del barco es poner en contacto a personas jóvenes de distintos continentes, culturas e identidades a través del lenguaje del arte.

El Barco de la Tolerancia 2012 es un proyecto internacional, el mismo se inició en 2005 en el desierto de Siwa, Egipto, y desde entonces ha viajado a Venecia, Italia; St Moritz, Suiza, y más recientemente a Sharjah, Emiratos Arabes Unidos y Miami, USA.

El proyecto comenzó por un acercamiento a escolares de 6 a 12 años para discutir el significado de la palabra tolerancia y el valor de las otras culturas, razas e ideas. Más de 500 niños de la Habana Vieja participaron en los talleres organizados por la Oficina del Historiador de la Habana, durante 3 semanas trabajaron con instructores de arte de la localidad para aumentar sus propios horizontes culturales, creativos y académicos, al término de los talleres los niños hicieron dibujos, 150 de ellos fueron seleccionados para la vela del barco.

Decía Juvenal Balán:<sup>1</sup>

*“Una de las acciones de mayor contenido humano de las que se haya producido en los días iniciales de la Oncena Bienal de La Habana es **El barco de la tolerancia**. La instalación proyectada por Ilya y Emilia Kabakov, con los auspicios de la Fundación Ludwig de Cuba, la Oficina del Historiador de*



La Habana, 2012. © Pavel García

*la Ciudad, el Centro Wifredo Lam y el Centro Nacional de Escuelas de Arte, acaparó la atención y caló hondo en la sensibilidad de quienes este último fin de semana divisaron una embarcación enclavada en áreas aledañas a la entrada de la rada habanera cuyo velamen desplegado portaba mensajes a favor de la paz y la convivencia.*

*“Esos mensajes fueron dibujados por alumnos de las escuelas de La Habana Vieja, bajo la orientación de instructores de la Brigada José Martí. Unos y otros captaron la idea de los Kabakov de convertir las velas en un gigantesco y público mural que formulara, desde la imaginación pictórica y con fuerte impacto visual, votos contra la guerra y la retrógrada tesis del choque de civilizaciones y afirmara la necesidad de un mundo inclusivo y diverso.*

*La misma concepción del barco, inducida por los Kabakov, es un homenaje a la laboriosidad del hombre, puesto que la realización corrió a cargo de alumnos de la escuela de oficios Gaspar Melchor de Jovellanos, adscrita a la Oficina del Historiador de la Ciudad, guiados por expertos del Manchester Collage de Inglaterra, y su maestro David Harold”.*

En dicho entorno, antes de que el barco se hiciera visible, se produjo el encuentro de estudiantes de música cubanos, rusos y norteamericanos que compartieron un hermoso concierto.

Para los artistas, tan importante como sus obras personales es aportar un grano de arena a crear conciencia acerca de los terribles conflictos que vive la humanidad y amenazan su propia existencia.

Como apuntan los autores en la página web dedicada al Barco de la Tolerancia<sup>3</sup> *“The mission of the Ship of Tolerance is to educate and connect youth of different continents, cultures, and identities through the language of art.*



***Human beings are members of a whole,  
In creation of one essence and soul.  
If one member is afflicted with pain,  
Other members uneasy will remain.  
If you've no sympathy for human pain,  
The name of human you cannot retain.***  
-- Saadi, Persian poet, 12th century --

*“It is a conceptual piece that is meant to reflect how divergent cultures interpret tolerance and how these interpretations overlap. The ship’s sails are stitched together from paintings by hundreds of local schoolchildren from different ethnic and social backgrounds, and will convey a message of tolerance and hope. By participating in the creation of this ship children will learn about respecting different cultures and ideas while appreciating how they differ from their own. In short, through this creative process they will both demonstrate and gain a vibrant lesson in tolerance”.*



Durante los seis últimos años, han desplegado las velas de **El barco de la tolerancia** en Egipto, con un claro llamamiento a la fraternidad entre árabes e israelíes; en los Emiratos Árabes Unidos, cerca del epicentro de una de las más conflictivas zonas del planeta sobre la cual se cierne la voracidad de los intereses económicos imperiales; además de la ciudad suiza de Saint Moritz, en Venecia y en Miami. Entre quienes aplaudieron esta manifestación se hallaba Pavel Joroshilov, viceministro ruso de Cultura, quien asiste a la Bienal y mostró interés por entablar contactos entre el Centro Nacional de Arte Contemporáneo de Moscú y el cubano Wifredo Lam.



#### Notas:

- 1 Banal, Juvenal. El Barco de la Tolerancia. Gramma, 14/05/2012
- 2 <http://www.bienalhabana.cult.cu>
- 3 <http://www.shipoftolerance.org>

